



منظمة الأغذية
والزراعة
للأمم المتحدة

联合国
粮食及
农业组织

Food
and
Agriculture
Organization
of
the
United
Nations

Organisation
des
Nations
Unies
pour
l'alimentation
et
l'agriculture

Organización
de las
Naciones
Unidas
para la
Agricultura
y la
Alimentación

R

Пункт 5 предварительной повестки дня

**МЕЖДУНАРОДНЫЙ ДОГОВОР О ГЕНЕТИЧЕСКИХ РЕСУРСАХ
РАСТЕНИЙ ДЛЯ ПРОИЗВОДСТВА ПРОДОВОЛЬСТВИЯ И ВЕДЕНИЯ
СЕЛЬСКОГО ХОЗЯЙСТВА**

ВТОРАЯ СЕССИЯ УПРАВЛЯЮЩЕГО ОРГАНА

Рим, Италия, 29 октября - 2 ноября 2007 года

ДОКЛАД ПРЕДСЕДАТЕЛЯ

СОДЕРЖАНИЕ

	<i>Пункты</i>
I. Введение	1 – 6
II. Подготовительная работа по созыву Специального консультативного комитета по стратегии финансирования	7 – 10
III. Отбор четырех кандидатур, подлежащих назначению Управляющим органом в состав Исполнительного совета Глобального траст-фонда по разнообразию сельскохозяйственных культур	11 – 13
IV. Назначение секретаря	14
V. Подготовительная работа к проведению второй сессии Управляющего органа	15 – 16
VI. Проблемы в области осуществления Договора	17 – 25
VII. Заключение и рекомендации	26 – 29

Приложение: Письмо Председателя, адресованное второй сессии Управляющего органа

Из соображений экономии настоящий документ напечатан в ограниченном количестве экземпляров. Делегатам и наблюдателям предлагается приносить его на заседания и не запрашивать дополнительных копий без крайней необходимости. Большинство документов к совещаниям в рамках ФАО размещено в Интернете по адресу: <http://www.planttreaty.org>

I. ВВЕДЕНИЕ

1. Управляющий орган Международного договора о генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства избрал членов бюро своей второй сессии в последний день работы первой сессии, проводившейся в Мадриде (Испания) 12-16 июня 2006 года. Я был избран Председателем (Замбия), а г-н Кэмбл Дэйвидсон (Канада), г-н Модесто Фернандез Диаз Сильвейра (Куба), г-н Мохаммед Халифа (Египет), г-н Джон Мэдден (Австралия), г-н Суджионо Моэлджопавиро (Индонезия) и г-н Франуса Питу (Швейцария) были избраны в качестве заместителей Председателя в соответствии с Правилами процедуры Управляющего органа, принятыми на его первой сессии.
2. Я хотел бы напомнить, что бюро приступило к исполнению своих обязанностей сразу же после закрытия первой сессии Управляющего органа и занималось разработкой руководящих указаний для секретариата Договора в процессе подготовки ко второй сессии управляющего органа, а также выполнением других задач, вытекающих из решений Управляющего органа, которые он принял в ходе своей первой сессии. В число таких задач входило проведение подготовительной работы по созыву *Специального* консультативного комитета по стратегии финансирования и выполнение незавершенной работы по стратегии финансирования, отбор четырех кандидатур, подлежащих назначению Управляющим органом в состав Исполнительного совета Глобального траст-фонда по разнообразию сельскохозяйственных культур, и подбор Секретаря Договора.
3. В межсессионный период бюро во взаимодействии с секретариатом, временным и постоянным, занималось осуществлением программы работы с целью выполнения приведенных выше задач. Кроме того, бюро провело обзор исполнения Договора в плане реализации конкретных решений первой сессии Управляющего органа.
4. Разрешите мне принести благодарность всем членам бюро и сотрудникам секретариата за проявленный ими дух замечательного сотрудничества и преданности делу в ходе обычной деятельности бюро, что обеспечило достижение плавного прогресса в работе бюро и содействовало своевременному выполнению решаемых задач.
5. Бюро провело три очередных совещания и одно совещание в качестве отборочной комиссии для подбора Секретаря. Данные совещания проводились соответственно 13-15 ноября 2006 года, 5-6 февраля 2007 года, 16-17 июня 2007 года и 28 октября 2007 года. Бюро, выступающее в качестве комиссии по собеседованию для подбора Секретаря, провело совещание 20-21 декабря 2006 года. Все совещания проводились в штаб-квартире ФАО в Риме (Италия). Кроме того, в течение этого периода бюро проводило электронные консультации по разным вопросам.
6. Я считаю необходимым сообщить в качестве логического начала о результатах работы, проделанной бюро по выполнению вышеуказанных задач, после чего можно будет перейти к основным пунктам повестки дня настоящего совещания.

II. ПОДГОТОВИТЕЛЬНАЯ РАБОТА ПО СОЗЫВУ СПЕЦИАЛЬНОГО КОНСУЛЬТАТИВНОГО КОМИТЕТА ПО СТРАТЕГИИ ФИНАНСИРОВАНИЯ

7. В соответствии с резолюцией 1/2006 первой сессии Управляющего органа бюро совместно с секретариатом занималось составлением *Специального* консультативного комитета и оказывало содействие работе его совещаний по разработке приоритетов, квалификационных критериев и оперативных процедур ассигнования финансовых средств, находящихся под прямым контролем Управляющего органа. Я благодарен членам бюро за ту важную роль, которую они сыграли в оказании содействия выдвижению кандидатур представителей из своих соответствующих регионов. Было постановлено, что Комитет может провести три (3) совещания, каждое продолжительностью в 3 дня, и что для обеспечения рентабельности работа Комитета будет проводиться только на английском языке. Кроме того, бюро дало рекомендации относительно подготовки секретариатом документации к первому совещанию, которое проводилось 26-28 марта 2007 года.

8. Бюро высказало обеспокоенность в связи с низким уровнем финансовых взносов, вносимых Договаривающимися Сторонами для финансирования бюджета, утвержденного Управляющим органом, и стратегии финансирования, а также в связи со сдержанной реакцией Договаривающихся Сторон на просьбу Управляющего органа представить информацию по ряду вопросов, в том числе с целью оказания содействия работе *Специального* консультативного комитета. Чрезвычайный характер положения вынудил меня с согласия членов бюро обратиться 6 февраля 2007 года с письмом ко всем Договаривающимся Сторонам и настоятельно призвать их делать взносы в основной административный бюджет Договора и стратегии финансирования и представить запрошенную информацию. Копия данного письма приводится в *приложении* к настоящему документу.

9. Бюро посчитало, что мобилизация добровольных взносов в фонд стратегии финансирования представляет собой одну из основных проблем, и подчеркнуло, что Договаривающимся Сторонам необходимо делать взносы, поскольку это продемонстрирует их приверженность делу и поощрит также другие стороны делать взносы в фонд стратегии финансирования Договора. Бюро полагает, что секретариат должен разработать идеи и конкретные предложения по вопросу мобилизации финансовых средств и возможных действий, которые смог бы затем предпринять Управляющий орган.

10. Бюро с удовлетворением отметило, что Комитет успешно и эффективно проводил свою работу и поэтому смог завершить ее в ходе двух совещаний. Было посчитано, что такой формат *Специального* консультативного комитета обеспечивает целенаправленный, рентабельный, времясберегающий, ориентированный на достижение конкретных результатов механизм для межсессионной подготовки технического вклада в работу Управляющего органа.

III. ОТБОР ЧЕТЫРЕХ КАНДИДАТУР, ПОДЛЕЖАЩИХ НАЗНАЧЕНИЮ УПРАВЛЯЮЩИМ ОРГАНОМ В СОСТАВ ИСПОЛНИТЕЛЬНОГО СОВЕТА ГЛОБАЛЬНОГО ТРАСТ-ФОНДА ПО РАЗНООБРАЗИЮ СЕЛЬСКОХОЗЯЙСТВЕННЫХ КУЛЬТУР

11. Бюро провело совещание 5 и 6 февраля с целью отбора четырех кандидатур, подлежащих назначению Управляющим органом в состав Исполнительного совета Глобального траст-фонда по разнообразию сельскохозяйственных культур, из списка кандидатов, предложенных Договаривающимися Сторонами и составленного временным

Секретарем. Бюро выбрало в соответствии с процедурами, определенными Управляющим органом, четырех членов, которые будут работать как частные лица, и поручило секретариату связаться с ними, подтвердить их желание принимать участие в работе и согласовать подходящий для них скользящий график назначений. Затем секретариат связался с ними, и все они согласились войти в состав Исполнительного комитета.

12. Ниже приводятся отобранные кандидаты и сроки их полномочий:

- г-жа Вангари Маатаи (Кения), срок ее полномочий – 6 лет (два последующих срока полномочий по 3 года);
- г-н Питер Крейн (Соединенное Королевство), срок его полномочий – 5 лет (за первым двухлетним сроком следует второй срок в 3 года);
- г-н Адель Эль-Бельтаги (Египет), срок его полномочий – 4 года (за первым сроком в 1 год следует второй срок в 3 года);
- г-н Карл Эрик Олссон (Швеция), срок его полномочий – 3 года.

13. Я передал приведенные выше сведения о кандидатах Управляющего органа Исполнительному секретарю Траст-фонда 19 февраля 2007 года.

IV. НАЗНАЧЕНИЕ СЕКРЕТАРЯ

14. Я исполнял функции Председателя отборочной комиссии и комиссии по собеседованию для отбора кандидатуры Секретаря Управляющего органа, работа которых проводилась в соответствии с процедурами назначения Секретаря, установленными Управляющим органом на его первой сессии. Отборочная комиссия успешно провела отбор кандидатур и рекомендовала одного кандидата Генеральному директору ФАО, который затем назначил его в качестве Секретаря Управляющего органа Международного договора о генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства. Я рад представить вам от имени бюро г-на Шакиля Бхатти, нового Секретаря Управляющего органа.

V. ПОДГОТОВИТЕЛЬНАЯ РАБОТА К ПРОВЕДЕНИЮ ВТОРОЙ СЕССИИ УПРАВЛЯЮЩЕГО ОРГАНА

15. Бюро тесно сотрудничало с секретариатом в ходе своих совещаний с целью проведения необходимой подготовительной работы к настоящей сессии. Из-за задержек с учреждением основного секретариата и мобилизацией требуемых фондов стало очевидно, что настоящую сессию невозможно будет провести совместно с 11-й сессией Комиссии по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства в июне 2007 года, и поэтому ее проведение пришлось перенести на текущий период.

16. Основная задача в ходе подготовительной работы ко второй сессии Управляющего органа состояла в разработке повестки дня и программы и в согласовании соответствующей необходимой документации по различным пунктам повестки дня. Я рад сообщить, что данная задача была успешно осуществлена и что в результате проделанной работы был подготовлен представленный вам проект повестки дня и программы. Поскольку секретариат Договора был укомплектован персоналом лишь незадолго до настоящей сессии Управляющего органа, задержки с окончательной подготовкой рабочей документации к нормальным срокам ее выпуска оказались естественными и неизбежными. Несмотря, однако, на затруднительные обстоятельства, вся рабочая документация была успешно подготовлена ко времени проведения сессии Управляющего органа благодаря

усердной работе секретариата. Секретариат, кроме того, по просьбе бюро распространил среди его членов предварительный вариант программы работы и бюджета на период 2008-09 годов на раннем этапе их подготовки с целью ознакомления и представления замечаний. В ходе всей подготовительной работы Секретарь продолжал постоянно консультироваться со мной и с другими членами бюро относительно окончательной подготовки повестки дня, программы и документации.

VI. ПРОБЛЕМЫ В ОБЛАСТИ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ДОГОВОРА

17. Я хочу поделиться с вами основными, как мне представляется, проблемами в области осуществления Международного договора о генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, над которыми вы могли бы поразмыслить в ходе обсуждения различных пунктов повестки дня на настоящей сессии Управляющего органа.

18. Большинство из вас согласится со мной в том, что процесс осуществления Договора находится на критической стадии. Самой главной проблемой является в основном внедрение Многосторонней системы и стратегии финансирования договора эффективным, сбалансированным и согласованным образом. Четкое обозначение этих двух приоритетов поможет сделать Договор привлекательным как для Договаривающихся Сторон, так и для стран, не являющихся Договаривающимися Сторонами, сбалансировав осуществление ключевых положений Договора и учет интересов всех ключевых субъектов деятельности. Один из ключевых вопросов, который необходимо было бы, возможно, рассмотреть на настоящей сессии, состоит в определении дальнейших действий, которые следует предпринимать Управляющему органу, и той роли, которую Договаривающиеся и другие стороны смогли бы сыграть для осуществления данной цели. Необходимо, однако, чтобы Управляющий орган и его секретариат обеспечивали своим руководством согласованность и последовательность политики в процессе реализации Договора, включая осуществление Управляющим органом через посредство его секретариата сотрудничества с соответствующими органами и субъектами деятельности и надлежащей координации соответствующих мероприятий.

19. Договаривающиеся Стороны обнаруживают недостаточную готовность делать добровольные финансовые взносы в основной административный бюджет и в целевые фонды, которые они обязались вносить на первой сессии Управляющего органа. Своевременное наличие финансовых ресурсов в административном бюджете является, кроме всего прочего, критически важным для эффективного учреждения секретариата Договора. Взносы в основной административный бюджет поступают медленно, что затрудняет своевременную реализацию мероприятий в рамках согласованной программы работы. Одним из последствий этого являются задержки с набором вспомогательного персонала в секретариате, что, в свою очередь, отчасти объясняет трудности секретариата с подготовкой документов, необходимых для настоящей сессии, и с их своевременным распространением в соответствии с Правилами процедуры.

20. На настоящей ранней стадии осуществления Договора одну из серьезных трудностей вызывают вопросы руководства и роли Управляющего органа и его секретариата. Бюро рассмотрело вопрос функциональной автономии секретариата Договора, о которой было заявлено на первой сессии Управляющего органа, и поручило мне затронуть данный вопрос в настоящем докладе Управляющему органу. Оно сослалось на то, что в круге полномочий секретариата конкретно указано, что секретариат обладает функциональной автономией и формально подотчетен Управляющему органу. Для того, чтобы Управляющий орган смог принимать меры и решения по данному вопросу, бюро

попросило подготовить доклад о способах практической реализации такой автономии, в котором были бы рассмотрены такие вопросы, как представительство, связь, управление финансовыми и людскими ресурсами, представление отчетности, командировки, административные процедуры, процессы управления и реформ и исполнительные полномочия Секретаря. Бюро попросило Секретаря провести совместно с Управлением ФАО по правовым вопросам и с другими соответствующими департаментами оценку мер, которые можно было бы принять для реализации такой автономии. Кроме того, бюро постановило, что необходимо изыскать способы для прояснения данного вопроса на самом высоком уровне ФАО и что финансовые взносы Договаривающихся Сторон в основной административный бюджет являются ключом к реализации такой автономии.

21. Бюро посчитало серьезным положение с укомплектованием штата секретариата и подчеркнуло необходимость обеспечения Секретарю возможности нанимать персонал посредством наиболее эффективных и быстрых процедур. Оно сослалось на круг полномочий Секретаря, принятый Управляющим органом, в котором заявлено, что Секретарь управляет людскими и финансовыми ресурсами секретариата Управляющего органа и в соответствующих случаях представляет доклад об этих ресурсах Генеральному директору. В этой связи бюро рекомендовало оказывать Секретарю по мере необходимости соответствующую поддержку на всех уровнях для учреждения процесса набора персонала и управления секретариатом. Я хочу выразить признательность секретариату за приложенные усилия и достигнутые результаты при чрезвычайно ограниченных ресурсах и в кратчайшее время, которым он располагал.

22. Медленная и неадекватная реакция Договаривающихся Сторон на запросы секретариата о представлении информации, необходимой для осуществления определенных решений, принятых на первой сессии Управляющего органа, также входит в число проблем в области осуществления Договора. Запрошенная информация касается названий национальных координационных центров по Договору и представления данных о генетических ресурсах растений, имеющихся в наличии для включения в Многостороннюю систему. Национальные координационные центры, как вы понимаете, имеют критически важное значение для связи и взаимодействия между секретариатом и Договаривающимися Сторонами.

23. Одной из основных задач по-прежнему остается необходимость обеспечения функциональности Многосторонней системы облегченного доступа к генетическим ресурсам растений и распределения выгод. Крайне необходимо обеспечить наличие адекватных ресурсов и внедрение структур для стимулирования Договаривающихся Сторон и других субъектов деятельности к передаче материалов в Многостороннюю систему, чтобы предоставлять доступ к ним заинтересованных лиц или субъектов. В программе работы на следующий двухлетний период следует предусмотреть проведение широких мероприятий в этом отношении. Поскольку внедрение Многосторонней системы находится пока еще на ранней стадии, основное внимание следует уделять сейчас обеспечению ее полного функционирования и подготовке к проведению оценки результатов ее внедрения на будущих сессиях Управляющего органа.

24. Кроме обеспечения облегченного доступа к генетическим ресурсам растений, важно также внедрить четкие стратегии, наглядно демонстрирующие способы предстоящей мобилизации фондов в рамках стратегии финансирования для обеспечения осуществления Договора, в частности в том, что касается практического распределения денежных выгод, с целью формирования уверенности среди различных субъектов деятельности.

25. Еще одна ключевая проблема заключается в том, как повысить и поддерживать интерес Договаривающихся Сторон и поощрять их к выполнению своих обязательств в отношении осуществления Договора. Договаривающиеся Стороны не продемонстрировали в частности достаточно высокого уровня приверженности Договору в том, что касается внесения финансовых взносов в основной административный бюджет, а также других добровольных взносов. Все мы согласны с тем, что Многосторонняя система доступа к генетическим ресурсам растений и распределения выгод представляет собой главный притягательный элемент Договора, и поэтому введение ее в эксплуатацию является одним из ключевых факторов в создании необходимой привлекательности Договора и его долговременной устойчивости.

VII. ЗАКЛЮЧЕНИЕ И РЕКОМЕНДАЦИИ

26. Несмотря на приведенные выше проблемы, я уверен, что будущее сулит хорошие перспективы для успешного осуществления Договора. Такую уверенность вызывает растущий членский состав Договора.

27. Я хочу похвалить секретариат за приложенные им немалые усилия к подготовке настоящей сессии, и в частности к подготовке необходимых документов, несмотря на дефицит людских ресурсов и времени, с которым ему пришлось столкнуться.

28. По моему убеждению, интерес к Договору, постоянно проявляемый различными субъектами деятельности, формирует важную основу, которая поможет Управляющему органу черпать силу и формировать уверенность для осуществления Договора.

29. И наконец, позвольте мне также выразить признательность секретариату Управления Генерального директора и другим соответствующим управлениям ФАО за их огромную поддержку и сотрудничество, без чего было бы трудно проводить подготовительную работу к настоящей сессии и выполнять определенные задачи.



联合国
粮食及
农业组织

FOOD AND
AGRICULTURE
ORGANIZATION
OF THE
UNITED NATIONS

ORGANISATION
DES NATIONS
UNIES POUR
L'ALIMENTATION
ET L'AGRICULTURE

ORGANIZACION
DE LAS NACIONES
UNIDAS PARA
LA AGRICULTURA
Y LA ALIMENTACION

منظمة
الاغذية
والزراعة
للأمم
المتحدة

Viale delle Terme di Caracalla,
00153 Rome, Italy

Cables:
FOODAGRI ROME

Telex: 625852 FAO I
610181 FAO I

Facsimile: +39 0657053152

Telephone: +39 0657051

Our Ref.: PL 40/31

Your Ref.:

Rome, 6 February 2007

Letter from the Chairman of the Second Session of the Governing Body
of the International Treaty on Plant Genetic Resources for Food and Agriculture

I have this week met with the Bureau of the International Treaty on Plant Genetic Resources for Food and Agriculture and the Secretariat. We reviewed, among other things, the responses that Contracting Parties have made to the requests for information that are contained in the Circular State ... Letter from the Interim Secretariat of 3 November 2007. A copy of the letter is attached, for ease of reference, as *Annex 1* to this letter.

The Bureau agreed that I should bring a number of matters to the attention of the Heads of Delegations to the First Session of the Governing Body, copied to their Governments' Representations to FAO.

Two things, in particular, require immediate action:

1. Re: Para 1 of the Circular State Letter 3 of November 2006: Nomination of focal points for correspondence regarding the Treaty.

To date, only 19 countries of the 111 Contracting Parties have nominated a focal point. Until a complete list of focal points is available, communications with Contracting Parties will be ineffective and slow. I should be grateful if all Contracting Parties could accordingly provide the Secretariat with information on their Contacts immediately, at the following address:

The Secretariat
International Treaty on Plant Genetic Resources for Food and Agriculture
Food and Agriculture Organization of the United Nations
Viale delle Terme di Caracalla
00153 Rome, Italy
Tel: +39 06 57054986
Fax: +39 06 57053057
E-mail: PGRFA-Treaty@fao.org

.../...

Heads of delegations to the First Session
of the Governing Body of the
International Treaty on Plant Genetic
Resources for Food and Agriculture

cc: Permanent Representatives to FAO of
Contracting Parties to the International
Treaty on Plant Genetic Resources for
Food and Agriculture

Members of the Bureau of the Second
Session of the Governing Body of the
International Treaty on PGRFA

2. Re: Para 20-22 of the Circular Letter of 3 November 2006. The Governing Body, at its first session, adopted a budget that foresaw contributions from Contracting Parties, for a total of US\$ 1,730,988. The deadline for payments that was suggested was 29 December 2006. However, to date, only four Contracting Parties – two developed countries and two developing countries – have made payments, for a total of only US\$ 76,600. Clearly, the lack of Contracting Party contributions severely hinders the implementation of the Treaty. I, therefore, request Contracting Parties, urgently to:

- make payment of their contributions in accordance with procedure given in paragraph 20-22 of the letter of 3 November 2006;
- inform the Secretariat, at the above address, if they are unable immediately to make their contributions, as to when they intend to do so, and the amounts they intend to contribute. This will greatly facilitate financial planning, and the implementation of the work programme.

In addition, I should like to inform you that the deadlines for the following items of the letter of 3 November 2006 regarding the implementation of the Multilateral System through the Standard Material Transfer Agreement have been extended until 31 May 2007.

- Paragraphs 11 and 12 of the Circular State Letter of 3 November 2006 (Procedures and operational mechanisms to promote compliance and to address issues of non-compliance);
- Paragraphs 13 and 14 of the Circular State Letter of 3 November 2006 (Implementation of Article 6 of the Treaty: sustainable use of plant genetic resources).

I am pleased to say that the membership of the Treaty continues to rise: there are now 111 Contracting Parties. The Treaty, I am convinced, will go from strength to strength, if we can address the matters I have raised. I count on your assistance in this. I am informed that current planning is to hold the Second Meeting of the Governing Body of the International Treaty, in Rome, from 29 October to 2 November 2007. Formal invitations will be issued in due course.

Yours sincerely,



Godfrey Mwila
Chairman
Second Session of the Governing Body
of the International Treaty on
Plant Genetic Resources for Food and Agriculture